



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission des Finances,
du Budget, de la Fonction publique,
des Relations extérieures et
des Affaires générales**

—

**RÉUNION DU
LUNDI 6 FÉVRIER 2012**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt,
Externe Betrekkingen en
Algemene Zaken**

—

**VERGADERING VAN
MAANDAG 6 FEBRUARI 2012**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE**INHOUD**

INTERPELLATIONS	5	INTERPELLATIES	5
- de Mme Olivia P'tito	5	- van mevrouw Olivia P'tito	5
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		tot mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "un moteur de recherche de données juridiques propre à la Région bruxelloise".		betreffende "een zoekrobot voor juridische gegevens eigen aan het Brussels Gewest".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Joël Riguelle, Mme Brigitte Grouwels, ministre, Mme Olivia P'tito.</i>	6	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Joël Riguelle, mevrouw Brigitte Grouwels, minister, mevrouw Olivia P'tito.</i>	6
- de Mme Bianca Debaets	10	- van mevrouw Bianca Debaets	10
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,		tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,	
concernant "le télétravail".		betreffende "het telewerk".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Viviane Teitelbaum, M. Bruno De Lille, secrétaire d'État, Mme Bianca Debaets.</i>	12	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, mevrouw Bianca Debaets.</i>	12
QUESTIONS ORALES	18	MONDELINGE VRAGEN	18
- de M. Ahmed El Khannouss	18	- van de heer Ahmed El Khannouss	18
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la		aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,	

Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative, concernant "la signature électronique".		belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging, betreffende "de elektronische handtekening".	
- de M. Philippe Pivin	23	- van de heer Philippe Pivin	23
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative, concernant "le principe de continuité du service public au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pendant la période des fêtes de fin d'année".		aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging, betreffende "het principe van de continuïteit van de openbare dienstverlening in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens de eindejaarsfeesten".	
INTERPELLATION	26	INTERPELLATIE	26
- de M. Paul De Ridder	26	- van de heer Paul De Ridder	26
à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "l'allocution unilingue prononcée par le secrétaire d'État à Tour & Taxis le 12 janvier 2012".		tot de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de eenentaligheid van de toespraak van de staatssecretaris in Thurn & Taxis op 12 januari 2012".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Christos Doulkeridis</i> , secrétaire d'État, <i>M. Paul De Ridder</i> .	27	<i>Bespreking – Sprekers: de heer Christos Doulkeridis</i> , staatssecretaris, <i>de heer Paul De Ridder</i> .	27

*Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.
Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,**

concernant "un moteur de recherche de données juridiques propre à la Région bruxelloise".

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Disposer d'un accès aisé au droit bruxellois est un enjeu réel de l'appropriation par les citoyens des normes de droit votées par notre parlement. En juillet 2008, M. Vanhengel me répondait que la création d'une telle base de données, à l'ordre du jour depuis plusieurs années, allait donner lieu au projet pilote Irislegis, géré par le CIRB et axé sur la fiscalité. Une réflexion avait été entamée pour faire d'Irislegis un instrument de travail destiné à l'ensemble des pouvoirs publics, tout en étant un moyen de communication vers les citoyens et les entreprises.

Il m'avait été répondu à l'époque : "La constitution d'une véritable base de données juridiques régionales demande un engagement majeur de tous les interlocuteurs régionaux et locaux à être des fournisseurs de contenus pour enrichir constamment cet outil." J'insiste sur le fait qu'une telle base de données diffuserait les textes intégraux et coordonnés de la législation, de la réglementation et de la jurisprudence portant sur les domaines du droit relevant de la compétence de

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- *Aan de orde zijn de interpellaties.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

**TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,
MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,**

betreffende "een zoekrobot voor juridische gegevens eigen aan het Brussels Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Om de Brusselse wetgeving te kunnen toepassen, moeten de Brusselaars zich daarover gemakkelijk kunnen informeren. In juli 2008 zei minister Vanhengel dat er werk werd gemaakt van een dergelijke gegevensbank. Hij kondigde het proefproject Irislegis aan, dat wordt beheerd door het CIBG en over fiscale regelgeving gaat. Het was de bedoeling dat Irislegis een werkinstrument zou worden voor alle overheden en een hulpmiddel waarmee burgers en bedrijven zich zouden kunnen informeren.*

Minister Vanhengel zei destijds dat alle betrokken instanties zouden moeten meewerken om de gegevensbank voortdurend aan te vullen. De gegevensbank zou Brusselse wetteksten en andere juridische informatie bevatten.

In 2008 was er sprake van een budget van 1 miljoen euro voor de gegevensbank, zonder rekening te houden met de kosten voor het onderhoud en het bijwerken. Het CIBG kreeg het

la Région bruxelloise et faciliterait grandement l'accessibilité du droit bruxellois.

Il était question en 2008 d'un engagement d'un million d'euros, sans compter les budgets pour sa maintenance et son enrichissement. Un business plan avait été demandé au CIRB couvrant différents aspects (la validation de la demande, l'organisation, les financements) et une décision devait être prise concernant les conclusions de ce business plan.

Pouvez-vous m'éclairer quant à l'état d'avancement de cette base de données ? Disposez-vous des résultats du business plan lancé en 2008, que je souhaiterais obtenir ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Je partage le souhait de lisibilité évoqué par ma collègue puisqu'il est de notre devoir d'assurer l'information et la transparence à l'égard des citoyens. Internet est un outil intéressant à cet égard. Le gouvernement a déjà réalisé de nombreux projets en matière d'e-government, je songe notamment à la plate-forme IRISbox et au développement réalisé en collaboration avec les communes pour éliminer le papier de nos modes de fonctionnement, ce qui s'avère être par ailleurs une contribution environnementale significative.

Aujourd'hui, force est de constater qu'il est loin d'être aisé pour un citoyen de se procurer des textes législatifs consolidés de notre Région. À l'heure où on ambitionne de simplifier les démarches administratives de nos citoyens, et où les textes législatifs régionaux vont se multiplier vu le transfert des compétences, il devient urgent de pouvoir se doter d'un tel outil qui devrait pouvoir être à mon sens étendu aux textes communaux, à l'instar de ce qui se fait au niveau d'IRISbox. L'idéal serait que soient rendus disponibles également les formulaires administratifs accompagnant les textes législatifs mis en ligne, par souci de cohérence.

Je me joins aux questions de Mme P'tito quant à

verzoek om een businessplan op te stellen, waarna er een beslissing zou worden genomen.

Wat is de huidige stand van zaken? Wat zijn de conclusies van het businessplan?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Ik sluit me aan bij mevrouw P'tito. We moeten ervoor zorgen dat alle burgers de Brusselse regelgeving vlot kunnen raadplegen. Internet is daarvoor een interessant hulpmiddel. De regering heeft al meerdere projecten inzake e-government gerealiseerd.*

Ik stel vast dat het nu nog erg moeilijk is voor Brusselaars om de teksten van de Brusselse regelgeving terug te vinden. Nu er naar administratieve vereenvoudiging wordt gestreefd en er heel wat gewestelijke wetgeving zal bijkomen als gevolg van de bevoegdheidsoverdrachten, hebben we dringend een gegevensbank nodig. Idealiter zou men ook administratieve formulieren moeten kunnen downloaden.

Ik sluit me aan bij de vragen van mevrouw P'tito. Worden de gemeenten ook bij het initiatief betrokken?

l'état d'avancement de ce projet. Est-il prévu par ailleurs d'y inclure l'échelon communal ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- L'interpellation de Mme P'tito me donne l'occasion de réaffirmer le principe selon lequel les données publiques essentielles correspondant à la formation générale des citoyens sur les textes du droit régional, les démarches et les formalités administratives, doivent aujourd'hui être accessibles à travers le web.

Force est de constater que ce principe qui semble évident à tous ne se met pas en oeuvre facilement. Certes, de grands efforts ont été accomplis en ce qui concerne l'accessibilité des documents administratifs à travers une plate-forme comme IRISbox. Le gouvernement a d'ailleurs considéré pour des raisons de simplification administrative qu'IRISbox sera la porte d'entrée électronique pour l'ensemble du périmètre institutionnel bruxellois mais en ce qui concerne l'accessibilité des données légales, nous avons encore du chemin à parcourir.

Ainsi mon collègue de la fonction publique, M. De Lille, a rendu obligatoire la publication de tous les fondements légaux des organismes publics sur leur site internet. J'ose espérer que pour la fin de cette année, l'ensemble des institutions régionales aura répondu à cette demande.

Le problème que nous rencontrons est celui de la mise en place d'une base de données réglementaire qui devrait proposer l'essentiel du droit régional, la Constitution, les lois spéciales, les ordonnances régionales, les arrêtés du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, les arrêtés et les circulaires d'application sur le web. Le fond documentaire de ce site devrait être enrichi régulièrement, notamment en ce qui concerne la mise en ligne de codes et des textes coordonnés. Effectivement, depuis plusieurs années, le CIRB soutient la création d'une base de données juridique, actualisée, propre à la Région bruxelloise. La création d'un codex bruxellois informatisé et accessible à tous me semble une nécessité.

Le CIRB a géré le projet du développement d'un

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- De interpellatie van mevrouw P'tito biedt me de gelegenheid om te herinneren aan het principe dat de gewestelijke regelgeving en administratieve formulieren beschikbaar moeten zijn via het internet.

Ik stel echter vast dat dat principe niet altijd zo gemakkelijk in de praktijk kan worden gebracht. Er werden al aanzienlijke inspanningen geleverd om administratieve documenten online te zetten met IRISbox. De regering streeft naar administratieve vereenvoudiging en wil dat IRISbox een elektronisch hulpmiddel wordt om Brusselse wetgeving op te zoeken. Wat de andere wetteksten betreft is er nog een hele weg af te leggen.

Staatssecretaris De Lille heeft het voor alle openbare instellingen verplicht gemaakt om hun statuten op hun website te zetten. Ik hoop dat ze tegen het einde van dit jaar allemaal aan die verplichting zullen hebben voldaan.

We willen nu werk maken van een gegevensbank met de belangrijkste gewestelijke regelgeving, de Grondwet, besluiten, rondzendbrieven, enzovoort. De gegevensbank zou regelmatig moeten worden bijgewerkt. Het CIBG werkt al jaren aan een actuele juridische gegevensbank van het Brussels Gewest. Iedereen moet die op het internet kunnen raadplegen.

Het CIBG maakte een prototype van een gegevensbank, in samenwerking met Kluwer. Op die manier is er een proefmodel gerealiseerd waarop allerlei juridische informatie stond.

In het proefmodel zijn concrete, volledige voorbeelden terug te vinden inzake fiscaliteit. Het is vooral belangrijk dat de inhoud van de gegevensbank regelmatig wordt bijgewerkt en dat ze goed gestructureerd is en onderhouden wordt. De verschillende partners moeten dan ook goed meewerken.

prototype de base de données et pour ce faire, le CIRB avait entamé une procédure négociée avec la société Kluwer, qui a abouti à la réalisation d'une maquette. L'objet de cette maquette était de faire la démonstration d'une base de données juridique pilote reprenant les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale et comprenant :

la législation coordonnée, des commentaires écrits par des spécialistes et validés par des comités de rédaction), les décisions des cours et des tribunaux, des exemples concrets et des modèles officiels pour les formulaires intelligents.

Déjà riche fonctionnellement, la maquette montre comment développer la navigation et donne des exemples concrets et complets de présentation de la législation, dans le thème de la fiscalité. Elle indique par ailleurs que les enjeux sont surtout liés à l'injection de contenu dans la base de données, sa structuration et la gestion de ses mises à jour, en vue de suivre la législation régionale et les règlements communaux. Ces enjeux, principalement organisationnels, dépendent de l'engagement des différents partenaires à contribuer à ce projet dans la durée.

Le volet "contenu" reste le véritable défi. En effet, depuis 1989, notre Région a produit de nombreux textes, tant législatifs que réglementaires. Les pouvoirs locaux ont pris de nombreuses réglementations et il faut bien constater qu'une partie de celles-ci n'est pas numérisée. De plus, aucune coordination officielle n'a été réalisée. Or, celle-ci s'avère indispensable si l'on veut rendre accessible et compréhensible l'ensemble de notre législation.

Cela passe par un travail fondamental, qui permettra de consolider juridiquement certaines législations et d'abroger certains textes qui n'ont jamais fait l'objet d'arrêtés d'exécution. Bref, il s'agit d'un travail légistique de fond, indispensable pour que "Nul n'ignore la loi". Ce travail de fourmi prendra du temps de même qu'il nécessitera un budget important et des ressources humaines adéquates.

La bonne nouvelle, c'est que tout ce travail est déjà remarquablement réalisé par l'Association de la ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale, en collaboration avec Dexia. Celle-ci met

De inhoud van de gegevensbank blijft de belangrijkste uitdaging. Sinds de oprichting van het Brussels Gewest in 1989 werd er heel wat regelgeving ingevoerd. Ook de plaatselijke overheden produceerden heel wat regelgeving, waarvan een deel nooit werd gedigitaliseerd. Er werd ook geen aandacht besteed aan coördinatie. Dat is nochtans noodzakelijk om een toegankelijk overzicht van onze wetgeving te kunnen maken.

Er is nog werk aan de winkel om een deel wetgeving aan te vullen en bepaalde teksten waarvoor nooit uitvoeringsbesluiten zijn ingevoerd, af te schaffen. Dat zal tijd vragen en heel wat geld en personeel vergen.

De Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft in samenwerking met Dexia al heel wat werk verricht. De plaatselijke besturen, politiezones en intercommunales beschikken nu over een online gegevensbank met Brusselse regelgeving, parlementaire vragen, rondzendbrieven en rechtspraak. Het is een juridische goudmijn. Deze gegevensbank kan enkel geraadpleegd worden met een toegangscode.

Het is niet de bedoeling om het warm water opnieuw uit te vinden. De meest voor de hand liggende oplossing bestaat erin om een overeenkomst te sluiten met een instantie die al over een gegevensbank beschikt. Via de website van het Brussels Gewest zou die gratis moeten kunnen worden geraadpleegd. Dat lijkt mij de beste en goedkoopste oplossing.

Naast het proefproject kunnen we dus ook andere mogelijkheden overwegen.

Mijnheer Riguelle, de initiatieven van de gemeenten zijn ook terug te vinden op de website van de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

d'ores et déjà à la disposition des pouvoirs locaux, des zones de police, des intercommunales, etc., une base de données en ligne qui permet la recherche de toute réglementation bruxelloise applicable, son interprétation, les questions parlementaires, les circulaires, les doctrines et la jurisprudence. Bref, une mine d'or juridique ! Cette base de données est consultable sur www.inforum.be à l'aide d'un code d'accès.

Nous n'allons donc pas réinventer la roue. La solution évidente est de conclure une convention avec une entité qui possède et exploite déjà une telle base de données. L'accès gratuit et la recherche dans cette base de données pourraient se faire directement via le site web régional. Il s'agit selon moi de la meilleure solution - sans doute également la moins chère - pour offrir à nos citoyens un accès rapide, structuré, complet et transparent à l'ensemble de la législation bruxelloise.

Outre la piste explorée dans le cadre du projet pilote, je veux également examiner la possibilité de cette autre piste afin d'aboutir plus rapidement que ce que nous propose le projet pilote.

J'ai ainsi également répondu à M. Riguelle. Toutes les initiatives communales sont aussi reprises dans le site web de l'Association de la ville et des communes.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Quel est exactement le lien avec le business plan 2008 ? La somme d'un million d'euros qui avait été évoquée pour la création de la banque de données paraît colossale par rapport à des données qui existent déjà. En effet, nous disposons de certains instruments en termes de consolidation de la législation, comme les moteurs de recherche du Moniteur belge.

Cependant, l'objectif de ce projet était plus ambitieux puisqu'il visait également à publier les décisions des Cours et des tribunaux, des commentaires et éventuellement des documents administratifs, que vous appelez les "formulaires intelligents".

Les deux outils qui existent d'ores et déjà - la

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Wat is het verband met het businessplan 2008? Een bedrag van 1 miljoen euro lijkt een enorm bedrag voor de creatie van een gegevensbank, zeker omdat we al beschikken over hulpmiddelen, zoals de zoekmachines van het Belgisch Staatsblad.*

Het doel van dit project was ambitieuzer, omdat het ook de beslissingen van de rechtbanken en hoven wil publiceren, alsook eventuele administratieve documenten.

De twee reeds bestaande gegevensbanken, het model van Kluwer voor de fiscale gegevens en de online databank van de Vereniging van Steden en Gemeenten, zijn nog niet toegankelijk voor het grote publiek.

maquette de la société Kluwer pour l'aspect fiscal et la base de données en ligne de l'Union des Villes et des Communes - ne sont pas encore accessibles à la population.

Il serait intéressant de conclure une convention avec l'Association des Villes et des Communes pour l'aspect communal, comme l'a évoqué M. Riguelle, mais tout le reste est encore à construire. En raison de la régionalisation de toute une série de compétences, la Région bruxelloise va devoir engranger de nombreux textes.

Par ailleurs, nous devons mener un travail de consolidation et un travail logistique de fond. Même si la population bruxelloise ne fera pas un usage intensif de cette base de données juridiques, celle-ci fait partie des éléments essentiels pour que cette Région soit reconnue comme une Région à part entière.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME BIANCA DEBAETS

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "le télétravail".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- *Les résultats du projet pilote concernant le télétravail lancé en 2008 par Mme Grouwels au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale se sont avérés particulièrement positifs. Le télétravail responsabilise les fonctionnaires dans l'organisation de leur travail et leur offre un meilleur équilibre entre le travail et la vie de famille.*

Le télétravail constitue pour le ministère un instrument idéal pour développer une culture

Het zou interessant zijn een overeenkomst te bereiken met de Vereniging van Steden en Gemeenten, zoals de heer Riguelle zei. Door de regionalisering van allerlei bevoegdheden zal het Brussels Gewest een heel aantal teksten moeten verzamelen.

We moeten hier hard aan werken, want zelfs al zal de Brusselse bevolking die gegevensbank misschien niet intensief gebruiken, het is toch een essentieel element om het Brussels Gewest te erkennen als een volwaardig gewest.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BIANCA DEBAETS

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "het telewerk".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- In 2008 startte mevrouw Grouwels, toen bevoegd voor ambtenarenzaken, een interessant proefproject betreffende de invoering van telewerk bij de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Uit een tussentijdse tevredenheidsenquête bleek dat de bevindingen erg positief waren. De meeste mensen beschouwden telewerk als een instrument dat tot een grotere jobtevredenheid kan leiden. Het ministerie wilde met dat proefproject een stap

d'entreprise familiale.

Entre-temps, il est moins question de télétravail mais plutôt de nouvelles pratiques de travail où le lieu et le temps deviennent des éléments secondaires.

Dans votre note de politique générale, l'élargissement du télétravail au sein du ministère est une priorité. Il y figure également qu'un cadre législatif sera développé pour le 31 décembre afin de permettre à 10% des agents de pratiquer le télétravail au moins un jour par semaine en 2012. À terme, cette pratique serait étendue à plusieurs jours par semaine et développée progressivement à l'ensemble du personnel.

Quels sont les résultats du projet pilote ? Y a-t-il eu des expériences moins positives ?

Où en sont les objectifs visés ? D'ici le milieu de l'année, 10% des agents du ministère pourront-ils effectivement pratiquer le télétravail au moins un jour par semaine ?

Quelles fonctions sont-elles compatibles avec le télétravail ? Quels sont les critères prévalant ? Combien d'agents sont-ils concernés ?

Le télétravail peut-il être étendu à plus de deux jours par semaine et à plus de 10% des agents ?

Dans quelle mesure les fonctionnaires sont-ils impliqués dans le développement de cette pratique ?

zetten in de richting van meer flexibele werkprocessen.

Telewerk maakt het mogelijk om de ambtenaren meer verantwoordelijkheid te geven bij de organisatie van hun werk. Bovendien is het ook een goed instrument om een beter evenwicht te bekomen tussen werk en gezin. We weten allemaal dat jonge ouders moeten hollen om hun dag zo goed mogelijk te organiseren: 's ochtends de kinderen naar de kinderdagopvang brengen, vervolgens tijdig op het werk aankomen, de kinderen afzetten op sportactiviteiten enzovoort. Voor hen biedt telewerken een goede oplossing, omdat het hen toelaat om, al dan niet een aantal dagen per week, thuis zelf hun werkuren te regelen. Eigenlijk is het een uitstekend instrument om op het ministerie een gezinsvriendelijke arbeidscultuur uit te bouwen.

Ondertussen spreekt men minder over telewerken dan wel over 'nieuwe werken', waarbij het idee van plaats en tijd minder belangrijk is. Iemand moet een hoeveelheid werk uitvoeren, maar waar en wanneer hij of zij dat doet, is van secundair belang.

Uit uw beleidsnota 'Voor een toekomstgericht bestuur' die eind 2011 werd goedgekeurd, blijkt dat u de uitbreiding van het telewerk binnen het ministerie als een belangrijke doelstelling beschouwt. De tekst stelt dat u voor 31 december 2011 een regelgevend kader wilt uitbouwen, zodat in het eerste semester van 2012 10% van de ambtenaren van het gewest minstens een dag in de week kan telewerken. Op termijn kan dat uitgebreid worden tot enkele dagen per week, voor nagenoeg het volledige ambtenarenkorps.

Is de definitieve evaluatie van het eerste proefproject al klaar? Welke besluiten trekt u daaruit? Waren er minder positieve ervaringen? Ik ga ervan uit dat die kunnen worden bijgestuurd.

In hoeverre werden de doelstellingen gerealiseerd? Kan 10% van de medewerkers tegen de helft van 2012 minstens een dag per week telewerken, en eventueel zelfs meer?

Welke functies komen in aanmerking voor telewerk? Ik kan me inbeelden dat de organisatie

van telewerk niet voor elke functie even gemakkelijk is. Zo veronderstel ik dat wie verantwoordelijk is voor een team, moeilijker op afstand kan werken. Hoe bepaalt u welke 10% van de medewerkers in aanmerking komt voor telewerk? Heeft dat met de graad, met de functie of met andere criteria te maken?

Om hoeveel mensen gaat het? Welke medewerkers zullen minder of niet in aanmerking komen voor telewerk?

Is het mogelijk om meerdere dagen per week telewerk te organiseren? Kan die 10% nog verder worden uitgebreid? Gaat het dan om twee dagen per week of kan het nog flexibeler worden ingevuld? Hebt u daar al zicht op?

In hoeverre worden de ambtenaren betrokken bij de concrete uitwerking van het telewerk? Hebben ze daar inspraak in?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Comme vient de le rappeler Mme Debaets, durant le premier semestre de 2009, un projet-pilote de télétravail avait été mis en place dans la fonction publique bruxelloise. Durant six mois, treize fonctionnaires issus de six administrations du Ministère de la Région bruxelloise avaient travaillé chez eux un jour par semaine. Je vous avais interrogé à ce sujet en avril 2010 et vous m'aviez alors indiqué que ce projet s'était avéré concluant dans le chef des différentes parties concernées. Les agents en télétravail auraient ainsi constaté une amélioration de l'équilibre entre le travail et la vie privée tandis que leur employeur aurait décelé une meilleure productivité.

Le conseil de direction du ministère avait décidé fin 2009 que le télétravail serait désormais un nouveau mode d'organisation du travail et qu'il serait à ce titre intégré de manière structurelle dans les services de l'administration régionale, à raison d'un jour par semaine.

Le 24 avril dernier, le gouvernement bruxellois a

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- Tijdens de eerste helft van 2009 liep in het Brusselse openbaar ambt een proefproject rond telewerk. Dertien ambtenaren uit zes administraties werkten een dag per week thuis. In april 2010 zei u dat het resultaat positief was: de ambtenaren waren tevreden over het betere evenwicht tussen privéleven en werk en de werkgevers waren tevreden over de toegenomen productiviteit.

Eind 2009 besliste de directieraad van het ministerie om een dag per week telewerk structureel te verwerken in de diensten van de gewestelijke administratie.

Op 24 april 2011 keurde de Brusselse regering deze uitbreiding van het telewerk goed. Op 22 juni keurde ze ook de collectieve doelstellingen van de directieraad goed, waaronder de uitbreiding van het telewerk.

In juli 2011 antwoordde u op een schriftelijke vraag dat u voor 31 december 2011 een wettelijk

approuvé l'extension du télétravail au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale via l'adoption de la note « Pour une administration tournée vers l'avenir ». Ensuite, en date du 22 juin, le gouvernement a, par ailleurs, approuvé les objectifs collectifs pour le comité de direction du ministère dont l'extension du télétravail fait partie.

Ainsi, en juillet dernier, en réponse à une question écrite sur le sujet, vous aviez précisé qu' il était prévu d'élaborer, avant le 31 décembre 2011, le cadre légal, afin de permettre, au premier semestre de 2012, que 10% des agents du ministère puissent télétravailler au moins un jour par semaine

Dès lors, en complément aux questions de ma collègue, je souhaiterais savoir où en est ce projet actuellement ? Le calendrier fixé pour atteindre les objectifs a-t-il été respecté ? Qu' en est-il du cadre légal, réglementaire et organisationnel ? Combien d'agents sont-ils concernés ? Vous aviez évoqué 160 agents, est-ce bien le nombre de télétravailleurs retenus ?

Par ailleurs, concrètement, la sélection est-elle opérée sur une base volontaire, au mérite, au hasard, à l'ancienneté ? Combien de fonctionnaires en ont-ils exprimé le souhait ? Quelle est la répartition entre les hommes et les femmes parmi les candidats volontaires ?

Bien que cette pratique renforce le lien entre vie privée et vie professionnelle pour des jeunes parents, il faut éviter que le télétravail organisé plus d'un jour par semaine ne devienne un piège et finisse par isoler le télétravailleur de ses collègues, comme ce pourrait être le cas pour certaines femmes qui cumuleraient leurs activités professionnelles à domicile.

Enfin, la mise en œuvre de la pratique du télétravail a également un coût financier. Dans le cadre du projet pilote, vous aviez mentionné un budget de 2.300 euros par télétravailleur, comprenant les coûts de l'ordinateur portable des logiciels et de l'abonnement internet. Ce chiffre est-il encore d'actualité ? D'autres frais comme ceux liés à l'organisation du télétravail sont-ils pris en considération, comme des assurances ? Il s'avère qu'une prime sera délivrée par d'autres ministères concernant cette pratique. En quoi consiste-t-elle ? Quel en est le montant ? Quel est

kader zou uitbouwen, zodat vanaf begin 2012 10% van de ambtenaren minstens een dag per week met telewerk kon beginnen.

Hoever staat dit project? Blijft het tijdschema gehandhaafd? Hoe zit het met het wettelijk en organisationeel kader? Om hoeveel ambtenaren gaat het? Eerder was er sprake van 160.

Gebeurt de selectie op vrijwillige basis, volgens verdienste of anciënniteit of per toeval? Hoeveel ambtenaren zijn geïnteresseerd? Hoe is de verdeling tussen mannen en vrouwen onder de vrijwilligers?

Telewerk kan een oplossing zijn voor jonge ouders, maar het is niet de bedoeling dat de telewerkers geïsoleerd geraken van hun collega's.

Aan telewerk hangt ook een financieel prijskaartje. Bij het proefproject sprak u over 2.300 euro per telewerker, de kosten van de draagbare computer, de software en het internetabonnement inbegrepen. Klopt dat cijfer nog? Houdt het ook rekening met andere kosten, zoals de verzekering? Andere ministeries overwegen een premie voor telewerk. Hoeveel bedraagt die? Wat is het globale budget voor het hele project?

le budget global envisagé afin de répondre à ces objectifs ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (en néerlandais).- *Du 8 janvier au 9 juillet 2009, un projet pilote de télétravail a été mis en place au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Les 13 personnes qui y ont pris part ont pu travailler un jour par semaine à domicile.*

L'évaluation fut globalement positive. Les principaux problèmes étaient liés à la sécurité informatique et à l'adaptation de certaines applications utilisées par le ministère, mais aussi à l'utilisation de nouvelles techniques informatiques et de communication.

(poursuivant en français)

Jusqu'à présent, le télétravail n'est pas encore mis en oeuvre de manière structurelle au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Fin 2010, j'ai bien donné la mission d'étendre le télétravail et, en 2011, un groupe de travail multidisciplinaire a été formé au sein du ministère pour préparer cette mise en oeuvre. Outre les aspects juridiques, les aspects informatiques et de gestion des ressources humaines ont été pris en considération.

(poursuivant en néerlandais)

Le groupe de travail a abouti à la rédaction d'un projet d'arrêté qui m'a été transmis après discussion en conseil de direction du Ministère. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a approuvé ce projet d'arrêté en première lecture le 1er décembre 2011.

En décembre 2011, le projet d'arrêté a été présenté aux organisations syndicales au sein du comité de négociation du secteur XV. Les syndicats ont demandé d'étendre le télétravail à un maximum d'organismes. Le gouvernement a accédé à cette requête le 15 janvier 2012. Nous avons demandé l'avis du Conseil d'État à propos de ce projet d'arrêté pour que l'arrêté puisse ensuite être approuvé par le gouvernement et publié.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Op het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd van 8 januari 2009 tot 9 juli 2009 inderdaad een proefproject inzake telewerken gevoerd. Uiteindelijk namen 13 personen deel aan het project. Zij konden één dag per week thuis telewerken.

De evaluatie van het proefproject was globaal genomen positief. Toch werden er ook een aantal knelpunten gesignaleerd. De belangrijkste betroffen de veiligheid van de informatica en de aanpassing van bepaalde door het ministerie gebruikte softwaretoepassingen. Ook het gebruik van nieuwe informatica- en communicatietechnieken bleek soms problematisch.

(verder in het Frans)

Tot nu toe is het telewerk nog niet structureel ingevoerd in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In 2011 richtte het ministerie een werkgroep op om de uitbreiding van het telewerk voor te bereiden. Zij houdt rekening met de juridische aspecten, de informatica en de human resources.

(verder in het Nederlands)

De werkzaamheden van de werkgroep resulteerden in een ontwerpbesluit dat aan mij werd overgemaakt na een bespreking door de directieraad van het ministerie. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering keurde het ontwerpbesluit in eerste lezing goed op 1 december 2011.

In december 2011 legden we het ontwerpbesluit voor aan de vakbonden binnen het onderhandelingscomité sector 15. Tijdens het overleg vroegen de vakbonden om het telewerken uit te breiden naar zoveel mogelijk instellingen, ook de instellingen van openbaar nut. De regering is op 15 januari 2012 ingegaan op die vraag. We hebben nu advies gevraagd aan de Raad van State

(poursuivant en français)

Notre retard s'explique donc aussi par l'élargissement du projet, y compris à différents niveaux. Nous avons en effet décidé d'ouvrir à tous la possibilité de faire du télétravail, tout en continuant à avancer pas à pas. Des budgets sont réservés, davantage liés à l'achat des outils informatiques. Nous pourrions ainsi ajouter chaque année des personnes à la liste des télétravailleurs.

(poursuivant en néerlandais)

Le projet d'arrêté actuel prévoit que le télétravail soit accessible à tous, à quelques exceptions près. Le conseil de direction de chaque institution établit ces exceptions et une liste des fonctions incompatibles avec le télétravail. L'objectif est de réduire au maximum le nombre d'exceptions.

Au sein du ministère, environ 150 membres du personnel ne pourraient pas faire de télétravail, ce qui représente moins de 10% du personnel.

(poursuivant en français)

Bien que le cadre réglementaire entre en vigueur en 2012, les restrictions budgétaires nécessiteront toutefois une mise en oeuvre progressive de la pratique. L'achat du matériel informatique adapté ne pourra se faire en une fois dans la plupart des institutions. L'objectif pour le ministère est de permettre à 10% des agents de pratiquer le télétravail en 2012 et d'étendre progressivement cette proportion chaque année.

Le montant de 2.300 euros que vous avez évoqué ne correspond pas à un montant supplémentaire. En effet, les télétravailleurs reçoivent les ordinateurs portables issus du remplacement du parc informatique auquel procède régulièrement le ministère. Par ailleurs, la possibilité de fournir un second ordinateur à chaque agent, pour qu'il puisse disposer d'un ordinateur au ministère et d'un autre à son domicile a finalement été abandonnée étant donné le coût qu'elle engendrerait. Même si cette option suscite une certaine réserve, en raison du vol dont cet ordinateur pourrait éventuellement faire l'objet sur le trajet entre le ministère et le domicile, elle est moins onéreuse que la première. Les télétravailleurs sont donc invités à sauver systématiquement les données de leur ordinateur

over het ontwerpbesluit. Vervolgens kan het definitief worden goedgekeurd door de regering en worden gepubliceerd.

(verder in het Frans)

De vertraging is dus mee veroorzaakt door de uitbreiding van het project tot verschillende niveaus. Iedereen moet voortaan de mogelijkheid krijgen om aan telewerk te doen. We hebben budgetten uitgetrokken, vooral voor de aankoop van informaticamaterieel, zodat we elk jaar nieuwe telewerkers kunnen toevoegen.

(verder in het Nederlands)

In zijn huidige vorm bepaalt het ontwerpbesluit dat telewerk mogelijk wordt voor iedereen, op enkele uitzonderingen na. De directieraad van elke instelling zal de uitzonderingen bepalen en een lijst opstellen van functies die niet in aanmerking komen voor telewerk. Het aantal uitzonderingsgevallen zal variëren naargelang van de aard van de instelling. Het is echter de bedoeling dat uitzonderingen zoveel mogelijk worden beperkt. Een aantal functies, zoals onthaal of onderhoud van kantoren, valt niet te combineren met telewerk.

Ongeveer 150 personeelsleden van het ministerie komen niet in aanmerking voor telewerk. Dat is minder dan 10% van het personeel.

(verder in het Frans)

Het reglementair kader wordt van kracht in 2012, maar door de budgettaire beperkingen kunnen we het telewerk maar geleidelijk invoeren. In de meeste departementen kan het informaticamaterieel niet in een keer aangekocht worden. De bedoeling is dat 10% van de ambtenaren al in 2012 in het systeem kunnen stappen en dat er dan jaar na jaar een stelselmatige uitbreiding komt.

Het bedrag van 2.300 euro is geen bijkomende uitgavepost. De telewerkers krijgen een draagbare computer die het ministerie sowieso aankoopt ter vervanging van een oude computer. Ze zullen niet over een aparte computer thuis en op het werk kunnen beschikken, want dat is te duur. Ze moeten hun computer dus steeds meenemen naar het werk

portable sur les serveurs du ministère.

(poursuivant en néerlandais)

Dans le projet actuel, les membres du personnel travaillant à temps plein peuvent faire du télétravail deux jours par semaine, ceux qui jouissent du régime de travail à quatre cinquièmes se limitant à un jour par semaine. Chaque refus doit être motivé par le conseil de direction du ministère.

(poursuivant en français)

Cette disposition a été adoptée afin de maintenir un contact direct entre le travailleur et ses supérieurs.

Par ailleurs, la possibilité du télétravail a été étendue aux personnes travaillant à 4/5 temps, pour en faire bénéficier également le personnel féminin du ministère, qui souvent travaille à temps partiel.

Les jours où l'on pratique le télétravail sont à déterminer en étroite collaboration entre le télétravailleur et le supérieur hiérarchique. En principe, il s'agit d'un système flexible, qui met cependant en avant la continuité du service public.

(poursuivant en néerlandais)

Le télétravail permet de conjuguer plus aisément travail et famille, mais surtout d'éviter le trajet entre le domicile et le lieu de travail. Nous considérons que les membres du personnel sont disponibles et joignables pendant les heures de bureau.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets *(en néerlandais).*- *Je me réjouis de votre préoccupation pour le télétravail. Une plus grande confiance placée dans le travailleur engendre davantage de plénitude au travail. Je m'associe aux remarques de Mme Teitelbaum. La recherche d'un équilibre entre le travail et la vie familiale ne profite pas*

en kunnen hun gegevens systematisch opslaan op de servers van het ministerie.

(verder in het Nederlands)

Overeenkomstig de huidige ontwerptekst zullen voltijdse medewerkers tot twee dagen per week van thuis uit kunnen werken. Deeltijdse medewerkers zullen maximaal één dag per week van huis uit kunnen werken, op voorwaarde dat zij vier vijfde werken. Elke weigering moet door de directieraad van het ministerie worden gemotiveerd.

(verder in het Frans)

Op die manier wordt een rechtstreeks contact tussen de werknemer en zijn meerderen behouden.

Ook personeelsleden die vier vijfde werken, kunnen telewerken. Zo kan ook het vrouwelijk personeel telewerken, aangezien vrouwen vaak deeltijds werken.

De telewerker moet samen met zijn hiërarchische meerdere beslissen op welke dag hij kan thuisblijven. In principe is het systeem flexibel, maar de continuïteit van de dienstverlening gaat natuurlijk voor.

(verder in het Nederlands)

De combinatie van werk en gezin wordt gemakkelijker dankzij telewerken, maar het belangrijkste voordeel is dat het woon-werkverkeer wegvalt. We gaan er wel van uit dat personeelsleden tijdens de werkuren bereikbaar en beschikbaar zijn, behalve als er uitzonderlijk andere afspraken worden gemaakt.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- Ik ben blij dat u werk maakt van telewerken. Meer inspraak en vertrouwen leidt tot meer arbeidsvreugde. Het personeel voelt zich op die manier meer gewaardeerd. Ik sluit me aan bij de opmerkingen van mevrouw Teitelbaum. Het streven naar een goed evenwicht tussen werk en gezin komt

qu'aux femmes. Nous devons aussi motiver les hommes à veiller à cet équilibre et à recourir au télétravail.

Combien de personnes travaillent-elles à ce régime actuellement ?

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (en néerlandais).- *Aucune, puisque le système n'est pas encore entré en vigueur. Il nous faut encore adapter les règlements de travail. Nous voulons aussi ouvrir cette possibilité au personnel des autres institutions.*

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- *Quand le système sera-t-il opérationnel ?*

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (en néerlandais).- *Nous espérons au cours du deuxième semestre de 2012.*

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- *Vous dites que vous voulez donner à tout le monde la possibilité de faire du télétravail. Cela signifie-t-il que vous placez la barre plus haut que l'objectif de 10% ?*

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (en néerlandais).- *En effet, nous voulons donner cette possibilité à chacun, à l'exception de certaines fonctions, graduellement, en tenant compte de l'impact budgétaire. Nous visons un objectif de 10% pour 2012, puis ce pourcentage augmentera d'année en année.*

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- *Qu'en est-il du coût ? Le montant de 2.300 euros correspond-il au coût par travailleur ?*

uiteraard niet enkel de vrouwen ten goede. We moeten ook mannen motiveren om voldoende aandacht te besteden aan dat evenwicht en gebruik te maken van telewerken.

Hoeveel mensen maken momenteel gebruik van het systeem?

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Niemand, aangezien het systeem nog niet in voege is. We moeten de arbeidsreglementen nog aanpassen. Dat vergt meer werk dan we dachten. We willen immers ook de personeelsleden van de andere instellingen de mogelijkheid bieden om thuis te werken.

Mevrouw Bianca Debaets.- Wanneer zal het systeem operationeel zijn?

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Hopelijk in de tweede helft van 2012. We wachten op het advies van de Raad van State. Daarna moet het voorstel nog in tweede lezing worden behandeld.

Mevrouw Bianca Debaets.- U zegt dat u iedereen de mogelijkheid wilt geven om aan telewerk te doen. Betekent dat dat u afstapt van het streefdoel van 10% en de lat hoger legt? Blijkbaar mag iedereen er gebruik van maken, met uitzondering van enkele functies.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Inderdaad, we houden niet meer vast aan het streefcijfer van 10% en willen de mogelijkheid voor iedereen openstellen, met uitzondering van een aantal functies.

Het is de bedoeling om het systeem stap voor stap in te voeren. We moeten uiteraard rekening houden met de budgettaire gevolgen. Het is financieel niet haalbaar om meteen 90% van het personeel een laptop te geven. Jaar na jaar zullen steeds meer mensen kunnen telewerken. Voor 2012 streven we naar 10%. Vanaf volgend jaar zal dat percentage stijgen.

Mevrouw Bianca Debaets.- Hoe zit het precies met de kostprijs? Bedoelt u met het bedrag van 2.300 euro de kostprijs per werknemer?

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (*en néerlandais*).- *C'était la première estimation, vu l'acquisition pour chaque télétravailleur d'un ordinateur portable en remplacement du poste fixe. Si nous remplaçons tous les ordinateurs, le coût du matériel informatique va donc augmenter quelque peu, mais ce surcoût ne pèsera, selon nous, pas lourd face aux avantages. Nous devons peut-être louer moins d'espaces de bureaux. La situation peut donc être avantageuse en termes humains et financiers.*

Mme Bianca Debaets (*en néerlandais*).- *Vous comptez donc environ 2.000 euros par personne ?*

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (*en néerlandais*).- *Oui mais, à terme, nous épargnerons sur une série de coûts.*

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. AHMED EL KHANNOUSS

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "la signature électronique".

Mme la présidente.- La parole est à M. El Khannouss.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Dat was de eerste schatting. Voor iedere telewerker moet er immers een laptop worden aangeschaft. Aangezien de aankoop van laptops zal dienen om de vaste computers te vervangen, kan het niet als een zuivere meerkost worden beschouwd.

Een laptop is iets duurder dan een desktopcomputer. Als we alle computers vervangen, zal de kostprijs van het informaticamateriaal dus iets gestegen zijn. Volgens ons weegt die meerkost echter niet op tegen de voordelen. Misschien zullen we minder kantoorruimte moeten huren. De situatie kan dus voordelig worden op menselijk en financieel vlak.

Mevrouw Bianca Debaets.- U rekent dus toch op ongeveer 2.000 euro per persoon.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Ja, maar op termijn spaar je een aantal kosten uit.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER AHMED EL KHANNOUSS

AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de elektronische handtekening".

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Khannouss heeft het woord.

M. Ahmed El Khannouss.- Le Plan bruxellois pour la simplification administrative a été adopté en 2009. L'objectif est de réduire les charges administratives de 25% d'ici fin 2012. Nous avons en outre l'obligation européenne de le faire.

Bien que de nombreuses avancées aient déjà eu lieu, je souhaite faire le point sur l'état d'avancement des travaux en matière de signature électronique. J'ai pris connaissance du fait que la cellule Simplification administrative et e-government (SAEG) a mené une analyse de la signature électronique des documents. Pourriez-vous nous informer des grandes lignes de cette analyse et de ses conclusions ? De quelle manière celles-ci sont-elles reprises dans votre action politique ?

Lorsque, grâce à ces signatures électroniques, les documents papier et les documents électroniques seront mis au même niveau, avez-vous pu simuler l'augmentation du trafic d'échanges via le site web de la Région et l'augmentation du courrier électronique que cela engendrera ? Quels services seront principalement touchés ?

Les communes ont-elles été consultées sur ces développements afin de permettre également à leurs administrés de remplir des formulaires en ligne ou de demander des documents officiels sans plus devoir faire la file ou renvoyer des documents en version papier ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- La signature électronique présente de nombreux avantages. Elle permet avant tout d'épargner du temps et de l'argent. De plus, les documents électroniques prennent beaucoup moins de place en matière d'archivage.

La cellule "Simplification administrative et e-gouvernement" ainsi que le professeur Dumortier de la KUL ont mené une étude concernant la signature électronique, qui a abouti aux conclusions suivantes.

Au plan légal, la signature électronique est évoquée dans la Directive européenne 1999/93/CE du 13 décembre 1999. Pour la Belgique, les lois du

De heer Ahmed El Khannouss (in het Frans).- Het Brussels Plan voor administratieve vereenvoudiging uit 2009 heeft als doelstelling om, zoals Europa dat vraagt, tegen eind 2012 de administratieve last met 25% te verminderen.

Er zijn al heel wat stappen in de goede richting gezet. De Cel Administratieve Vereenvoudiging en E-government heeft de elektronische handtekening geanalyseerd. Wat zijn de bevindingen? Verwerkt u deze in uw beleid?

Hebt u de toename van het e-verkeer gesimuleerd die op de website van het Brussels Gewest zou plaatsvinden eens de elektronische handtekening gelijkstaat aan die op een papieren document? Welke diensten zijn hierbij het meest betrokken?

Zijn de gemeenten bij deze ontwikkeling betrokken zodat inwoners bijvoorbeeld officiële formulieren kunnen downloaden en terugzenden en dus niet meer in rij voor het loket moeten aanschuiven?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- De elektronische handtekening biedt veel voordelen, waaronder tijdswinst en een eenvoudige archivering.

De cel Administratieve Vereenvoudiging en E-government heeft daarover met de KUL een studie verricht en kwam tot de volgende conclusies.

Juridisch wordt de elektronische handtekening in de Europese richtlijn 1999/93/EG van 13 december 1999 en in de Belgische wetten van 20 oktober 2000 en 9 juli 2001 geregeld.

Wat de elektronische volmacht voor de bedrijven betreft, besluit de studie dat de elektronische

20 octobre 2000 et du 9 juillet 2001 l'établissent comme l'équivalent de la signature manuscrite.

La problématique des mandats électroniques dans les entreprises a également été examinée, pour aboutir à la conclusion que la signature électronique peut être considérée comme une signature sur papier. En effet, une signature manuscrite n'offre aucune garantie de la qualité professionnelle d'une personne. À cet égard, elle est égale à une signature électronique. La création de certificats professionnels supplémentaires ou d'une base de données des mandats ne paraît ni requise ni opportune, car cela n'existe pas non plus à ce jour pour la signature manuscrite.

On ne doit pas non plus développer une signature électronique spécifique, à utiliser uniquement dans un contexte professionnel, car ce n'est pas requis à ce jour pour la signature manuscrite.

La problématique des actes authentiques a également été examinée. L'article 1317 du Code civil prévoit la possibilité d'établir des actes authentiques sous forme électronique. Le Code civil fixe toutefois comme condition que les modalités de l'élaboration et de la conservation de la signature électronique pour les actes authentiques soient d'abord fixées dans un arrêté royal. En bref, le gouvernement fédéral doit encore établir des dispositions d'application pour la signature électronique de ces actes authentiques par les fonctionnaires.

Il a également été indiqué dans l'étude que la réglementation relative à la signature électronique ne concerne pas lesdits circuits internes, à savoir la circulation de documents signés au sein d'une même entité, qu'elle soit publique ou non. Une firme ou une administration est libre d'utiliser n'importe quel système pour les échanges internes.

Une dernière conclusion importante de l'étude est qu'on ne peut pas obliger les fonctionnaires à utiliser leur E-id dans un contexte professionnel. Il est possible d'en faire la demande si c'est nécessaire pour l'exercice de leur fonction. Si on veut l'obliger, la loi doit être adaptée ou l'utilisation des certificats numériques doit être introduite.

J'ai chargé la cellule Simplification administrative

handtekening beschouwd kan worden als een handtekening op papier. Een handtekening op papier biedt evenmin garanties over de professionele kwaliteit van de ondertekenaar. Bijkomende professionele certificaten of gegevensbanken van mandaten blijken niet opportuun. Ze bestaan evenmin voor de papieren handtekening.

Hetzelfde geldt voor de vraag of er een elektronische handtekening moet worden ontwikkeld die alleen in een bepaalde professionele context geldt.

Wat de authentieke akte betreft, voorziet artikel 1317 van het Burgerlijk Wetboek in de mogelijkheid om de akte elektronisch op te stellen op voorwaarde dat de modaliteiten in een koninklijk besluit vaststaan. De federale overheid moet dus eerst de toepassingsvoorwaarden van de elektronische handtekening van ambtenaren op de authentieke akte vastleggen.

De studie vermeldt ook dat de reglementering niet op intern gebruik slaat. Een onderneming of administratie kan voor haar interne uitwisselingen zelf een systeem bepalen.

Voorts kunnen ambtenaren beroepsmatig niet verplicht worden hun e-ID te gebruiken. Eventueel kan hen de vraag worden gesteld als dat noodzakelijk is voor de uitoefening van hun functie. Het hen opleggen kan enkel als de wet wordt aangepast of als het gebruik van digitale certificaten wordt ingevoerd.

Ik heb de cel Administratieve Vereenvoudiging en E-government opgedragen een transversale ordonnantie op te stellen om aan de elektronische handtekening hetzelfde statuut als de handgeschreven handtekening te verlenen. Dan zullen elektronische formulieren en elektronisch aangetekende brieven dezelfde waarde hebben als hun papieren equivalenten.

Het Brussels Gewest beschikt al over een regelgeving die het gebruik ervan toestaat. Op dit moment wordt een omzendbrief met richtlijnen voor een eenvormig e-verkeer voorbereid.

Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en alle publieke instellingen moeten tegen

et e-government d'établir une ordonnance transversale visant à conférer à la signature électronique - donc l'e-id ou le certificat - le même statut et la même valeur que la signature manuscrite. Grâce à cette ordonnance, les formulaires électroniques auront la même valeur que leur équivalent papier, l'envoi recommandé électronique sera équivalent à sa version papier et, enfin, les annexes électroniques seront équivalentes à leur version papier.

La Région de Bruxelles-Capitale possède déjà une réglementation qui autorise l'utilisation des modes de simplification électroniques susmentionnés. Ce serait une erreur de ne pas l'encourager. À cet effet, une circulaire en cours de rédaction fixera les directives pour une utilisation uniforme.

Entre-temps, j'ai déjà pris quelques initiatives qui impliquent l'utilisation de la signature électronique. Un premier exemple est IRISbox : le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et tous les organismes d'intérêt public doivent établir une version électronique de tous les formulaires papier dans IRISbox. Ce transfert prend évidemment du temps et sera achevé d'ici fin 2013. Un guichet électronique unique sera donc créé à terme pour les citoyens, les entreprises et les associations.

J'ai également réalisé, via le "Standaard Kosten Model", une analyse de l'Administration de l'économie et de l'emploi du ministère, et il en ressort que la simple mise à disposition de formulaires électroniques entraîne une diminution des charges administratives de 5 à 11%.

Un deuxième exemple est l'introduction du e-procurement. Les entreprises peuvent, depuis le 1er décembre 2011, introduire une offre par voie électronique. Le cahier des charges est alors signé par l'e-id.

Le troisième et dernier exemple est le suivant : le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale mettra progressivement un terme aux flux systématiques de papier, au profit d'un flux électronique ("e-flux"). Un des éléments clés de ce processus est la mise en place d'une procédure d'approbation des documents numériques par signature électronique dans les applications existantes du ministère, sans oublier la mise en

eind 2013 een elektronische versie van hun formulieren in IRISbox ter beschikking stellen. Op termijn komt er dus een elektronisch loket voor burgers, ondernemingen en verenigingen.

Ook heb ik via het Standaard Kosten Model (SKM) een analyse van het Bestuur Economie en Werkgelegenheid (BEW) laten uitvoeren. Elektronische formulieren zouden het administratief werk met 5% tot 11% verminderen.

Daarnaast is er e-procurement. Ondernemingen kunnen sinds 1 december 2011 elektronisch een offerte indienen. Het bestek wordt dan met de elektronische identiteitskaart ondertekend.

Ten slotte zal het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door het e-verkeer de papierstroom geleidelijk aan stilleggen. In de toepassingen van het ministerie moet daarvoor een procedure worden ingevoerd voor de goedkeuring van digitale documenten. Een elektronisch archiveringssysteem wordt ook noodzakelijk. De gemeenten gebruiken de e-ID en IRISbox al.

place d'un système d'archivage électronique. Les communes utilisent déjà, pour leur part, l'e-id et IRISbox.

Mme la présidente.- La parole est à M. El Khannouss.

M. Ahmed El Khannouss.- Vous attendez la publication de l'arrêté royal qui finalisera la valeur juridique de la signature électronique ? Cet arrêté royal n'est-il donc pas encore sorti ?

Cette facilité donnée au citoyen bruxellois me laisse quelque peu perplexe, au premier chef par rapport à la sécurité juridique de l'utilisation du web dans le cadre de transferts de documents importants.

Vous dites que vous allez généraliser la mesure qui permettra à tous les Bruxellois d'avoir accès aux documents électroniques. Ma hantise, c'est que l'on transfère ainsi le coût de l'impression. Vous n'ignorez pas qu'une partie des Bruxellois est victime de la fracture numérique. Lorsque ces personnes auront besoin de documents, elles devront les imprimer chez elles ou dans des cybercafés. N'est-on pas en train de déplacer le coût de l'impression papier vers le citoyen ?

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Le pouvoir fédéral doit prendre un arrêté royal concernant les actes authentiques. Nous devons donc l'attendre. Nous sommes, pour notre part, occupés à élaborer une ordonnance selon laquelle chaque mention d'actes papier dans nos ordonnances doit s'accompagner d'une autre mention indiquant que ces actes sont aussi disponibles en format électronique.

Quant au coût pour la population, je rappelle que celle-ci conserve le droit de se procurer les formulaires sur papier aux guichets de l'administration.

Les Bruxellois peuvent remplir leur formulaire électroniquement via IRISbox, puisque la possession d'un ordinateur se généralise. Ils peuvent également se procurer le document papier à compléter auprès des guichets, qui continuent à les fournir.

- *L'incident est clos.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Khannouss heeft het woord.

De heer Ahmed El Khannouss (in het Frans).- *Is het koninklijk besluit er dan nog niet?*

Het elektronisch procedé baart me zorgen, zeker op juridisch vlak.

U wil het veralgemeend toepassen, zodat alle Brusselaars van elektronische documenten kunnen gebruikmaken. Wordt daardoor de kost voor het afdrukken van documenten de facto niet op de burger afgewenteld? Nogal wat Brusselaars hebben geen toegang tot moderne communicatiemiddelen.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *Voor de authentieke akten moet de federale overheid een koninklijk besluit uitvaardigen. Daar wachten we op. Zelf stellen we een ordonnantie op waarin staat dat voor elke papieren akte er ook een elektronische versie beschikbaar moet zijn.*

De Brusselaars kunnen hun elektronisch formulier via IRISbox invullen, maar aan de loketten kan men nog altijd een papieren versie krijgen.

- *Het incident is gesloten.*

QUESTION ORALE DE M. PHILIPPE PIVIN

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "le principe de continuité du service public au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pendant la période des fêtes de fin d'année".

Mme la présidente.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Le service public bruxellois, comme les autres services publics belges, se doit d'être fonctionnel et à l'écoute des demandes citoyennes et ce, sans interruption. Par conséquent, je suis surpris de constater que le service général d'information du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ait été indisponible durant la période récente des fêtes de fin d'année. Du moins au niveau de son service d'accueil internet.

En effet, certains Bruxellois m'ont informé que, dans le cadre de demandes d'information adressées au service le mercredi 21 décembre 2011 via internet, ils ont reçu le message automatique de période de congé suivant : "Chère madame, cher monsieur, nous sommes en congé du 21 décembre jusqu'au 4 janvier 2012. Nous vous répondrons le plus vite possible. Bien à vous."

Personne, aucun agent d'aucun service, n'était donc disponible du 21 décembre 2011 au 4 janvier 2012 au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Une personne s'est même étonnée dans le courrier qui m'a été adressé : "Ils ont autant de congés que les enseignants ?"

Me confirmez-vous qu'aucune demande ou information citoyenne ne pouvait attendre une réponse du service public bruxellois pendant ces quinze jours ? En étiez-vous informé et avez-vous autorisé un tel arrêt de l'administration régionale ?

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "het principe van de continuïteit van de openbare dienstverlening in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens de eindejaarsfeesten".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- *De openbare dienstverlening moet continu ter beschikking staan van de burgers. Daarom was ik verrast te horen dat de online informatiedienst van het ministerie niet beschikbaar was gedurende de eindejaarsperiode.*

Sommige Brusselaars lieten mij weten dat ze na een vraag om inlichtingen via internet op 21 december 2011 het bericht kregen dat de dienst met verlof was van 21 december 2011 tot 4 januari 2012.

Kunt u mij bevestigen dat er gedurende die periode geen enkele inlichting werd gegeven? Was u daarvan op de hoogte? Hebt u dat toegestaan?

Werd die vakantieperiode beperkt tot de online diensten?

Komen er tijdens het jaar nog vakantieperiodes voor? Welke maatregelen zult u treffen om de continuïteit te garanderen in de Brusselse openbare diensten in 2012?

Cela est-il limité au service internet de l'administration régionale ?

Pouvez-vous me préciser le calendrier annuel de travail du service public du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2011 ? Pouvez-vous me dire si cette absence ou interruption de service public se répète à d'autres périodes de l'année ? Quelles mesures comptez-vous prendre afin d'assurer l'effective continuité du service public bruxellois en 2012 ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.-

L'article 184 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale prévoit que l'agent est en congé les jours fériés légaux, ainsi que les 2 et 15 novembre et le 26 décembre. Si ces jours de congé coïncident avec un samedi ou un dimanche, ils sont compensés par un congé du 27 décembre au 31 décembre inclus.

Sans préjudice de l'obligation de permanence des services, il s'agit d'un système de congé applicable à l'ensemble des agents. En concentrant le report de jours fériés tombant un samedi ou un dimanche, ce système rationalise la prise de ces derniers. L'objectif est de garantir la meilleure disponibilité du service public et de ses agents au cours de l'année civile.

En ce qui concerne 2011, les agents étaient en congé du lundi 26 décembre au vendredi 30 décembre 2011. Pour des raisons de nécessité de service, des permanences ont été assurées par la Direction de la comptabilité de l'Administration des finances et du budget et par la Régie des routes de Bruxelles Mobilité. La Direction de la comptabilité doit finaliser les écritures comptables au plus tard le 31 décembre de chaque année et la Régie des routes doit assurer un service hivernal sur l'ensemble des voiries régionales.

Une permanence a également été assurée au sein de chaque direction de l'Administration des pouvoirs locaux. Le secrétaire général était également présent durant toute cette semaine. Les

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- Volgens artikel 184 van het regeringsbesluit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie, hebben ambtenaren verlof op wettelijke feestdagen, alsook op 2 en 15 november en 26 december. Als die dagen op een zaterdag of zondag vallen, kunnen ze worden gecompenseerd door verlof van 27 december tot en met 31 december.

Dit systeem is van toepassing op het voltallig personeel, behalve die diensten die een wachtdienst moeten verzekeren. Door de compensatie van feestdagen die op een zaterdag of zondag vallen te concentreren op die week, rationaliseert het systeem het opnemen van die dagen. Het is de bedoeling het hele jaar door de dienstverlening optimaal te verzekeren.

In 2011 waren de ambtenaren met verlof van maandag 26 december tot vrijdag 30 december 2011. De Directie Boekhouding van het Bestuur Financiën en Begroting, de Regie der Wegen van Mobiel Brussel en elke directie van het Bestuur Plaatselijke Besturen hebben wachtdiensten verzekerd. De andere administratieve eenheden waren gesloten gedurende die periode.

Online informatie verschaffen is geen opdracht die een permanentie vereist. Het principe van de continuïteit van de dienstverlening, zoals bepaald door het Hof van Cassatie, is niet van toepassing op alle diensten waarop de burger een beroep kan doen. Zo heeft informatie verschaffen niet

autres unités administratives du ministère, comme celles offrant un service de conseil ou d'information au public, étaient fermées pendant cette période.

La mission de répondre aux demandes d'information via une adresse générique internet n'est pas considérée comme une mission nécessitant l'organisation d'une permanence. En effet, le principe de continuité du service public, tel qu'il ressort de la jurisprudence de la Cour de cassation, n'implique pas que tous les services auxquels peut faire appel le citoyen doivent être assurés sans interruption ou de façon permanente. Si garantir la distribution de l'eau ne peut souffrir d'une interruption de service, répondre à des demandes d'information ne relève pas du même degré d'urgence ou de la notion d'impérieuse nécessité que doit garantir le service public.

Par contre, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale doit répondre dans un délai raisonnable (actuellement de cinq jours ouvrables) à toute demande d'information. Ce délai est naturellement prolongé en fonction de circonstances telles que les périodes de congé officielles ou l'absence de l'agent pour différents motifs.

La réponse automatique d'absence de bureau que vous mentionnez, qui a été envoyée du 21 décembre au 4 janvier depuis l'adresse e-mail générique du ministère, ne veut en aucun cas dire que le ministère était fermé durant cette période, pendant laquelle il est vrai qu'aucune permanence dans le suivi des messages de demande d'information n'a été assurée en raison du manque de suppléants dans le service de communication externe. Je veillerai à ce qu'à partir de cette année, une permanence soit organisée durant toute l'année, sauf durant les congés fixés par le statut.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pivin.

M. Philippe Pivin.- Je me réjouis de votre volonté de veiller à ce que les citoyens reçoivent une meilleure réponse. Si cette réponse n'est pas synonyme de fermeture des bureaux, il faut à tout le moins indiquer au citoyen un autre moyen d'y accéder. Quand un message, bilingue, indique : "Nous sommes en congé du 21 décembre jusqu'au 4 janvier 2012", il me paraît évident d'en conclure

hetzelfde dwingende karakter als bijvoorbeeld waterdistributie.

Het ministerie moet wel elke vraag om informatie binnen de vijf dagen beantwoorden. Die termijn wordt verlengd in geval van officiële vakantiedagen of afwezigheid van het personeelslid.

Het automatische antwoord tussen 21 december en 4 januari, betekent niet dat het ministerie gesloten was. Het is wel zo dat er gedurende die periode door een tekort aan plaatsvervaarders in de dienst Externe Communicatie, geen permanentie was voor het opvolgen van de infomails. Ik zal erop toezien dat dat volgend jaar wel het geval is.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pivin heeft het woord.

De heer Philippe Pivin (in het Frans).- Daar ben ik blij om. Ik hoop dat u erop toeziet dat de burger duidelijke informatie krijgt over de openingsuren van de kantoren.

Als dat automatische antwoord niet betekende dat het ministerie toe was, moet er toch vermeld worden hoe de burgers de diensten wel kunnen

que les bureaux sont fermés !

J'espère que vous ferez le ménage car cette cellule e-communication dispose effectivement d'une grande plage de congé durant les vacances d'hiver.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. De Ridder.

INTERPELLATION DE M. PAUL DE RIDDER

À M. CHRISTOS DOULKERIDIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DU LOGEMENT ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "l'allocution unilingue prononcée par le secrétaire d'État à Tour & Taxis le 12 janvier 2012".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (en néerlandais).- *En tant que parlementaire N-VA et en tant que Bruxellois, je souscris pleinement à votre intention, annoncée dans votre blog, d'être un secrétaire d'État pour tous les Bruxellois, francophones et néerlandophones.*

Il semblerait pourtant que vous ayez prononcé une allocution uniquement en français à l'intention du personnel de votre administration le 12 janvier 2012, bien que des fonctionnaires néerlandophones y aient également été présents. Vous n'êtes pourtant pas l'employeur que des fonctionnaires francophones. En outre, la Constitution stipule que Bruxelles est bilingue et que le néerlandais et le français doivent y

raadplegen.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer De Ridder.

INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL DE RIDDER

TOT DE HEER CHRISTOS DOULKERIDIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET HUISVESTING EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de eenentaligheid van de toespraak van de staatssecretaris in Thurn & Taxis op 12 januari 2012".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Mijnheer de staatssecretaris, op uw blog schrijft u terecht het volgende: "Gezien de huidige politieke context, waarin steeds meer politici zich op zichzelf terugplooiën, wil ik nieuwe bruggen blijven bouwen en zal ik er alles aan doen om de Nederlandstaligen zo vaak mogelijk op de hoogte houden van de actualiteit. Ik ben een staatssecretaris voor alle Brusselaars: Franstaligen én Nederlandstaligen !"

Als volksvertegenwoordiger van de N-VA en als Brusselaar onderschrijf ik die verklaring volmondig. Onze stad heeft er immers alle belang bij om in harmonie samen te leven met de twee grote gemeenschappen van België. Precies daarom

bénéficiaire du même traitement.

Votre allocution du 12 janvier 2012 destinée au personnel de la Région de Bruxelles-Capitale était-elle effectivement uniquement en français ? Pourquoi n'y avez-vous pas également parlé la langue des fonctionnaires néerlandophones ? Comment veillerez-vous à ce que cela ne se reproduise plus ?

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.- *Il s'agit ici d'une erreur isolée due au fait que ce discours d'encouragement était improvisé. Je veille de manière systématique au bilinguisme de mes interventions. Il n'y avait donc évidemment aucun mépris de ma part envers la Communauté flamande de Bruxelles. Par ailleurs, j'ai mis le jour même, en ligne, sur mon blog, le texte de mon discours en version bilingue et je l'ai également envoyé accompagné d'un mot d'excuses à l'ensemble des personnes présentes à la réception.*

Je suis un secrétaire d'État pour tous les Bruxellois, francophones comme néerlandophones, et je continuerai de l'être.

moeten in ons gewest het Nederlands en het Frans spontaan en probleemloos gebruikt worden.

Naar verluidt zou echter uitgerekend de staatssecretaris zelf zich niet hebben gehouden aan de door hem zo vurig bepleite tweetaligheid. Indien mijn informatie klopt, hebt u op donderdag 12 januari 2012 tijdens een toespraak tot het personeel dat werkzaam is in uw administratie, alleen het Frans gebruikt, ofschoon er ook Nederlandstalige ambtenaren aanwezig waren. Als staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bent u niet alleen werkgever van de Franstalige ambtenaren, maar evenzeer van de Nederlandstalige ambtenaren die in Brussel werken. Bovendien bepaalt de Belgische Grondwet dat Brussel een tweetalig gebied is waar het Nederlands en het Frans gelijk behandeld moeten worden.

Ik zou graag duidelijkheid krijgen. Hebt u de toespraak die u op 12 januari 2012 richtte tot het personeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inderdaad uitsluitend in het Frans gehouden? Waarom hebt u niet tevens de taal gesproken van de Nederlandstalige ambtenaren die onder uw verantwoordelijkheid werken? Hoe zult u er voor zorgen dat dit in de toekomst niet meer gebeurt?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris.- Tijdens mijn toespraak van 12 januari 2012 heb ik mijn administratie bedankt voor het geleverde werk en de Brusselse openbarehuisvestingssector moed ingesproken. Ik heb echter nagelaten om beide gewesttalen te gebruiken. Het was een spontaan betoog, waardoor ik me uitsluitend in het Frans heb uitgedrukt.

Het gaat om een geïsoleerde fout, aangezien ik in mijn interventies systematisch de tweetaligheid waarborg. Het is nooit mijn bedoeling geweest om de Brusselse Vlamingen te minachten. Sinds mijn indiensttreding ijver ik er namelijk voor om bruggen te bouwen tussen de verschillende gemeenschappen, die voor ons gewest zowel een

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder *(en néerlandais).*- *Je prends acte qu'il s'agissait d'un oubli de votre part. Nous devrions d'ailleurs nous exprimer systématiquement dans les deux langues lorsque nous avons la parole. Nous devons veiller à bien nous adresser à toutes les communautés à Bruxelles. Mes publications sur l'histoire de Bruxelles sont d'ailleurs parues également dans d'autres langues, un signe d'ouverture vers les autres communautés.*

Mme la présidente.- J'ose espérer que vous n'attendez pas du secrétaire d'État qu'il parle toutes les langues !

(Rires)

- L'incident est clos.

realiteit als een troef zijn.

Onmiddellijk nadat ik mijn fout had ingezien, heb ik de tweetalige versie van mijn toespraak op mijn blog gezet en heb ik de Franse en Nederlandse tekst, met mijn verontschuldigingen, persoonlijk verstuurd naar alle personen die op de receptie aanwezig waren.

Ik besluit dan ook graag met de boodschap dat ik staatssecretaris ben voor alle Brusselaars, Franstaligen én Nederlandstaligen, en dat ik dat ook in de toekomst zal blijven.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- Ik neem er akte van dat het om een vergetelheid gaat. Het zou echter een automatische reflex moeten zijn om elke keer als men het woord voert, Nederlands en Frans te spreken. Een paar uur geleden hebben we in de Raad van de VGC een huldealbum uitgereikt aan een oud-conservator van de Koninklijke Bibliotheek voor Archief- en Bibliotheekwezen in België (of Archives et bibliothèques de Belgique). Ik heb er tijdens de inleiding een erezaak van gemaakt om de mensen ook in het Frans te verwelkomen.

U mag er zeker van zijn dat wij ons richten tot alle gemeenschappen in Brussel. Ik wijs erop dat mijn publicaties over de geschiedenis van Brussel ook in andere talen zijn verschenen, onder meer in het Japans, Chinees en Arabisch. Momenteel wordt er zelfs een Griekse vertaling gedrukt. Dat is een teken van openheid naar de andere gemeenschappen.

Mevrouw de voorzitter.- Ik mag hopen dat u van de staatssecretaris niet zult eisen dat hij alle wereldtalen spreekt!

(Gelach)

- Het incident is gesloten.